



Semaine de l'Europe

Setmana d'Europa del 2 a l'11 de maig del 2013

du 2 au 11 mai 2013



PERPINYÀ

perpinya.com

la catalana



PERPIGNAN

mairie-perpignan.fr

la catalana

Semaine de l'Europe

du 2 au 11 mai 2013

Setmana d'Europa del 2 a l'11 de maig del 2013



Édition : Ville de Perpignan • Mission des Relations Internationales et du Développement territorial
Réalisation : Direction de la Communication • Studio de création & atelier Reprographie
Impression : ENCRE VERTÉ - Tél. : 04 68 61 07 00

Edició : Vila de Perpinyà • Missió de les Relacions Internacionals i del Desenvolupament territorial
Realització : Direcció de Comunicació • Estudi de creació i taller de Reprografia
Impressió : ENCRE VERTÉ - Tel. : 04 68 61 07 00



mairie-perpignan.fr • perpinya.com

04 68 62 38 44
Renseignements • Informations

Jeu sur l'Europe
Jeu avec tirage au sort de cartes à gratter organisé par :
• le centre commercial El centre del món.
Prix à gagner : un iPad. Tirage au sort le lundi 13 mai 2013 à 14 h.
• les commerçants et artisans du centre-ville.
Prix à gagner : des pendentifs en grenat. Tirage au sort le jeudi 30 mai 2013 à 19 h 15.

Joc sobre Europa
Joc amb sorteig de targetes per a rascolar organitzat per :
• el centre comercial El centre del món.
Premis per a guanyar : un iPad. Sorteig al dilluns 13 de maig a les 14 h.
• els comerciants i artesans del centre ciutat.
Premi per a guanyar : penjolls amb grenat. Sorteig al dijous 30 de maig a les 19 h 15.

Méditerranéenne, catalane, ibérique, il y a bien longtemps que Perpignan se décline au pluriel et tisse son identité sous le signe de la différence et du rassemblement. Fêter l'Europe, c'est dire son désir de paix et de stabilité, son adhésion à un modèle de démocratie né en Grèce, il y a bien longtemps, la conscience enfin, de vivre dans un espace transfrontalier qui ouvre le champ des possibles. Cette année, nous vous emmenons à la découverte de l'Irlande et de la Croatie.

Mediterrània, catalana, ibèrica, fa força temps que Perpinyà es declina al plural i teixeix la seva identitat sota el signe de la diferència i de l'aplegament. Celebrar Europa, és a dir el seu desig de pau i d'estabilitat, la seva adhesió a un model de democràcia nascuda a Grècia, fa temps, per fi la consciència, de viure en un espai transfronterer que obre el camp dels possibles. Enguany, us portarem a la descoberta d'Irlanda i de Croàcia.

Jean-Marc Pujol, maire de Perpignan.

Du lundi 29 avril au samedi 11 mai des expositions pour mieux comprendre l'Europe

« L'Union européenne, pourquoi, comment ? » « La Unió europea, per què, com ? »
Centre d'information Europe Direct Pyrénées Languedoc-Roussillon.
► Bibliothèque de l'université de Perpignan Via Domitia, avenue Paul Alduy.

« L'Europe se dessine » et stands d'information Europe
« Europa es dibuixa » i parades d'informació Europa
Centre d'information Europe Direct Pyrénées Languedoc-Roussillon.
► El centre del món, 35 boulevard Saint-Assisclé, de 10 h à 19 h.

« La Croatie » « Croàcia »
Maison de l'Europe Pyrénées-Roussillon.
► FNAC, place de Catalogne.

« Pour comprendre l'Europe » « Per a entendre Europa »
Maison de l'Europe Pyrénées-Roussillon.
► Le Palmarium, place Arago.

« L'Irlande » et « L'Europe s'engage en Pays catalan »
« Irlanda » i « Europa es compromet al País català »
Maison de l'Europe Pyrénées-Roussillon.
► Chambre de Commerce et d'Industrie des Pyrénées-Orientales, quai de Lattre de Tassigny.

« Cinquante ans de construction européenne »
« Cinquanta anys de construcció europea »
Maison de l'Europe Pyrénées-Roussillon.
► Mairie Le Castillet, rue du Castillet.

Jeudi 2 mai

19 h • **Bal populaire** avec l'orchestre Méditerranée. Toutes les danses pour tous les âges et tous les goûts. **Ball popular**. Totes les danses per totes les edats i tots els gusts.
► Place de la République.

Vendredi 3 mai

19 h • **Projection du documentaire « Le dessous des cartes »** produit par Arte autour de la problématique géopolitique de l'Irlande (deux épisodes à l'occasion de la présidence européenne). **Projecció del documental** produït per Arte entorn de la problemàtica geopolítica d'Irlanda (dos episodis en motiu de la presidència europea). Prix des places : 4,50 €.
► Cinéma Castillet, 1 boulevard Wilson.

Samedi 4 mai

15 h - 18 h • **Bal populaire pour les enfants** avec l'orchestre Méditerranée, ludothèque et stands d'informations présentés par la Maison de l'Europe Pyrénées-Roussillon et le centre d'information Europe Direct Pyrénées Languedoc-Roussillon. Une journée animée par Philippe Anglade de France Bleu Roussillon. **Ball popular pels nens**, ludoteca i parades d'informacions.
► Place de la République.

15 h - 18 h • **Récitals de piano et tour d'Europe en musique** par François Michel Rignol et ses élèves. **Recitals de piano i gira d'Europa en música** per François Michel Rignol i els seus alumnes.
► Musée des beaux-arts Hyacinthe Rigaud, 16 rue de l'Ange.

Soirée spéciale Irlande Nit dedicada a Irlanda
19 h • « La Part des Anges », Ken Loach. Prix des places : 4,50 €.
► Cinéma Castillet, 1 boulevard Wilson.

Dimanche 5 mai

11 h • **Ballade de sardanes Ballada de sardanes** avec la cobla Mil-lenària.
► Place de la République.

Mardi 7 mai

Déjeuner irlandais dans les restaurants scolaires et universitaire de Perpignan.
Dinar irlandès als restaurants escolars i universitari.

Jeudi 9 mai

11 h • **Célébration de la Journée de l'Europe**, chorale La Mi Bémol. Hymne européen (« Hymne à la joie » de Ludwig van Beethoven) et « Cant dels ocells », chant traditionnel catalan. **Coral La Mi Bémol. Himne europeu** (« Himne a la joia » de Ludwig van Beethoven) i « Cant dels ocells ».
► Place de la République.

15 h • **Visite guidée de l'exposition « Pau Casals et le monde de l'exil »** par le commissaire d'exposition Éric Fordada. **Visita guiada de l'exposició « Pau Casals i el món de l'exili »**.
► Palais des congrès Georges Pompidou, 1 place Armand Lanoux.

Samedi 11 mai

11 h • **Extrait du concert « L'orchestre s'invite à Versailles »**, Sébastien Gabillat (haute-contre), Kammerorchester de Hanovre. **Mostra del concert**.
► Musée des beaux-arts Hyacinthe Rigaud, 16 rue de l'Ange.

20 h 30 • **Grand concert « L'orchestre s'invite à Versailles »** dans le cadre du jumelage Hanovre/Perpignan. **Gran concert**.
► Auditorium, conservatoire à rayonnement régional Perpignan Méditerranée, rue du Maréchal Foch.